

محمد رشيد رضا	الوحى المحمدى	محمد على خليلي
محمد الغزالي	الإسلام وحقوق الإنسان	مصطفى زماني
محمد الغزالي	الاستعمار أحقاد وأطماع	باقر موسى
محمود شلتوت	من توجيهات الإسلام	عابدي
محمود شلتوت	الإسلام عقيدة وجهاد	خليلان
مصطفى صادق الرافعي	اعجاز القرآن	ابن الدين
مصطفى لطفى المنفلوطي	النظرات	محمد باقر سنكلجي
مصطفى لطفى المنفلوطي	العبرات	ميرزا باقر منطقي

هذه قائمة مختصرة لما ترجم من كتب عربية إلى اللغة الفارسية^(١)، ولا شك أن ما ترجم خلال الفترة التي نتناولها بالحديث في هذا المقال تتعدى المئات بل الآلاف من الكتب. وقد كانت بعض هذه الكتب تترجم فور صدورها أو في العام التالي مباشرة، وخير دليل على ذلك ما قام به الأديب الإيراني الكبير يوسف اعتصام الملك والد شاعرة إيران الشهيرة پروين اعتصامي، حيث أقدم على ترجمة كتابي قاسم أمين في العام التالي لصدور كل منهما؛ فقد نشر قاسم أمين كتابه الأول تحرير المرأة بالقاهرة عام ١٨٩٩م، فأقدم اعتصام الملك على ترجمته ونشره في تبريز عام ١٩٠٠م بعنوان «تربيت نسوان» ثم نشر قاسم أمين كتابه الثاني «المرأة الجديدة» عام ١٩٠٠م بالقاهرة، فترجمه اعتصام الملك ونشره في إيران عام ١٩٠١م^(٢).

وفي الجانب الآخر نجد كثرة هائلة من دواوين الشعراء الفرس والكتب الفارسية قد ترجمت إلى اللغة العربية سواء في مصر أو العراق أو

(١) لمعرفة المزيد من الكتب العربية المترجمة يرجع للمرجع السابق.

(٢) بديع محمد جمعه: دراسات في الأدب المقارن ص ٣٥٧ ومابعد، الطبعة الثانية بيروت: ١٩٨٠.